

LETTER OF PAULUS TO TITUS

CHAPTER 1

Paulus, a slave of God, but an emissary of Jesus *the Anointed-One*, according-to *the faith of the elect-ones of God and the recognition of truth, the truth which is according-to the piety*, **2** on-the-basis-of *the hope of a perpetual life, which God (who is unable-to-lie) made-a-profession before perpetual times*; **3** but *who, in his own seasons, manifested his account in the proclamation which I was entrusted with according-to a commandment of God, our Savior*.

4 To Titus, a genuine child according-to a common faith: Favor and¹ peace from God *the Father and the Anointed-One, Jesus*,² our Savior.

5 I left you off in Krété in favor of this: in order that you might straighten-out the *things which are lacking*,³ and might appoint elders *city by city*, as **I** ordered to you: **6** If someone is irrefragable, a man of one woman, having children *who are faithful, not in an accusation of debauchery or unsubjected*.

7 For it is necessary for the overseer to be irrefragable as a steward of a god, not self-pleasing, not easily-angered, not addicted-to-wine, not a smiter, not eager-for-shameful-gain. **8** Instead, *it is necessary for him to be fond-of-strangers, fond-of-what-is-good, sound-minded, righteous, sacred, self-restrained*, **9** holding himself to the faithful account in-accordance-with the *taught-material*, in order that he might also be able⁴ to be exhorting in the teaching, the healthy⁵ *teaching*, and to be convicting the *ones who are speaking-against it*.

10 For there are also⁶ many *people who are unsubjected, vain-talkers and way-of-thinking-deluders*,⁷ **but**⁸ especially the *ones from out of the*⁹ *circumcision*, **11** whom it is necessary to be gagging,¹⁰ *whichever of them are upending whole houses, teaching things which it is not necessary to be teaching in-favor of shameful gain*. **12** A certain *one* of them, a prophet of their own, spoke:

Krétans are perpetually liars, evil beasts, idle¹¹ bellies.

(Epimenides: About Oracles; non-extant)

13 This attestation is truthful.

Due to this cause, be convicting them severely, in order that they might be being-healthy in the faith, **14** not paying-attention to Judean myths and to instructions of humans *who are turning-away-from the truth*. **15** Indeed,¹² All *things are clean to clean individuals*; but to the *ones who have been stained and are faithless, nothing is clean*; instead even the mind and the conscience of them have been defiled. **16** They are confessing to have come-to-know a god, but they are denying him by their works, being abominable and unpersuadable and disapproved toward every good work.

CHAPTER 2

But **you**, be uttering *things* which are proper to the healthy¹³ *taught-material*: **2** For elderly-men *to be sober, solemn, sound-minded, being-healthy in the faith, in the love, in the endurance*. **3** In-like-manner, for elderly-ladies *to be properly-consecrated in demeanor, not slanderers, not having been enslaved to much wine, teaching-what-is-good*, **4** in order that they might be bringing the young-women over to a sound-mind, to be fond-of-their-husband,¹⁴ fond-of-their-children, **5** sound-minded, pure, good working-at-home *women*, being subjected to their own men, in order that the account of God might not be being reviled. **6** In-like-manner, be exhorting the younger-men to be being-sound-minded; **7** *while*, around all *things*, affording yourself a type of beautiful works in the *taught-material for incorruption*,¹⁵ purity,¹⁶ solemnity, incorruptibility,¹⁷ **8** a healthy account *which is not-ill-known*, in order that the *one who is from out of a contrary*¹⁸ *mind* might be inverted, *while* having nothing base to be saying about us.¹⁹

9 *Instruct* slaves to be being subjected to *their own masters in all things*, to be well-pleasing, not speaking-against *them*, **10** not appropriating for themselves; instead, to be demonstrating all good faith, in order that they might be

¹ [1:4] NU, Vul, Gk(CSO,E1) / M, TR, Gk(A,E2) "mercy"

² [1:4] NU, Vul, Gk(ACES) / M, TR, Gk(O) "and the Lord Jesus the Anointed-One"

³ may possibly be translated "left"

⁴ may also be translated "powerful"

⁵ literally "being-healthy"

⁶ [1:10] NU, M, TR, Gk(CO) / Gk(AES) omit "also"

⁷ literally "diaphragm-deluders"

⁸ [1:10] NU, M, TR, Vul, Gk(ASO) / Gk(CE) add

⁹ [1:10] NU, Gk(CES) / M, TR, Gk(AO) "a"

¹⁰ literally "mouthing-over" (as in "putting something over their mouths to shut them up")

¹¹ literally "not-working"

¹² [1:15] NU, Gk(ACEO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

¹³ literally "the being-healthy"

¹⁴ literally "fond-of-man" or "fond-of-men"

¹⁵ [2:7] NU, Gk(ACEO,S1) / M, TR, Gk(S2) "without-being-subject-to-utter-destruction" / Vul "integrity"

¹⁶ [2:7] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSO) / Gk(E) add

¹⁷ [2:7] NU, Vul, Gk(AESO) / M, TR add

¹⁸ may also be translated "opposite"

¹⁹ [2:8] NU, M, Gk(CESO) / TR, Gk(A) "you"

ornamenting the *taught-material*, the *taught-material*²⁰ of our Savior, a god²¹ in all *things*.

11 For the favor of God was made-to-appear, bringing-salvation²² to all humans, **12** *while* disciplining us, in order that, after we denied the impiety and the worldly desires, we might live sound-mindedly and righteously and piously in the present age, **13** *while* we *are* waiting-to-receive the happy hope and appearing of the glory of the Great God and of a savior of ours,²³ Jesus *the Anointed-One*, **14** who gave himself in-behalf of us, in order that he might *redeem* us from all lawlessness and might cleanse by-means-of²⁴ himself a unique people, *who are zealous of beautiful works*.

15 Be uttering these *things*, and be exhorting and be convicting with every commandment. *Let no one be disdainful* of you.

CHAPTER 3

But²⁵ Be causing them to recollect, *that they are* to be being subjected to principalities, and²⁶ authorities, and²⁷ to be giving-compliance-to-the-chief, and²⁸ to be being ready to *do* every good work, **2** to be reviling no-one, to be not-a-fighter, gentle, demonstrating all meekness toward all humans.

3 For **we** were also at-some-time mindless, unpersuadable, being misled, being-enslaved to various desires and pleasures, spending *ourselves* in evil and envy, detestable, hating one-another. **4** But when the kindness and the philanthropy of God our Savior was made-to-appear, **5** he saved us (not out of works, the *works* in righteousness, which²⁹ **we** did, *but* instead according-to his mercy) through a bath of birthing-again and a renewing of a holy spirit, **6** which he poured-out on us richly through Jesus *the Anointed-One* our Savior, **7** in order that, after we were pronounced-righteous by that *man's* favor, we might be made-to-be³⁰ heirs according-to a hope of a perpetual life.

8 The account *is* faithful. And I am wishing for you to be thoroughly-affirming concerning³¹ these *things*, in order that the *ones who have put-faith in a god*³² might be concerned-about presiding themselves toward beautiful works. These *things* are beautiful and profitable³³ to the humans.

9 But be standing-alooft from stupid debates and genealogies and quarrels and fights pertaining-to-the-law; for they are unprofitable and vain. **10** Be refusing a sectarian human after a first and a second admonition, **11** having come-to-know that the *person* such as *this* has been subverted³⁴ and is sinning, being self-condemned.

12 Whenever I might send Artemas to you or Tuchikos, make-*every-effort* to come to me into Nikopolis, for I have judged *it best* to spend-winter there. **13** Send-on-ahead Zénas the lawyer and Apollōs with-*all-effort*, in order that they might be lacking nothing. **14** But also *let our people* be learning to be presiding themselves of beautiful works into the obligatory needs, in order that they might not be unfruitful.

15 All the *ones who are with me* are greeting you. Greet the *ones who are having-fondness for us in faith*. May the favor be with you* all.³⁵

The letter to Titus was written from Nikopolis of Makedonia, after he was voted-by-raise-of-hands to be first overseer of the assembly of the Krétans.³⁶

²⁰ [2:10] NU, Gk(ACESO) / M, TR omit "the *taught-material*"

²¹ may also be translated "of our Savior God" or "of our Savior of a god" or "of the God of a savior of ours"

²² [2:11] NU, Gk(ACS,E1) / M, TR, Gk(E2) "God, the bringing-salvation favor, was made-to-appear" / Gk(O) God, the bringing-salvation God, was made-to-appear"

²³ may possibly be translated "of our Great God and Savior"

²⁴ may also be translated "to/with"

²⁵ [3:1] NU, M, TR, Vul, Gk(CES) / Gk(A) add

²⁶ [3:1] NU, Gk(ACES) / M, TR, Vul add

²⁷ [3:1] NU, M, TR, Vul, Gk(ACES) / Gk(O) add

²⁸ [3:1] NU, M, TR, Vul, Gk(CES) / Gk(A) add

²⁹ [3:5] NU, Gk(ACSO,E1) accusative / M, TR, Gk(E2) is genitive

³⁰ [3:7] NU, Gk(A,S2) / M, TR, Vul, Gk(CEO,S1) "might come-to-be"

³¹ literally "about"

³² [3:8] NU, M, Gk(ACESO) / TR "in God"

³³ [3:8] NU, Gk(ACESO) / M, TR "These are the beautiful and profitable *things*"

³⁴ literally "turned-out"

³⁵ [3:15] M, TR, Vul, Gk(O,S2) / NU, Gk(ACE,S1) omit "May" & "be"

³⁶ [3:15] NU, M, Vul, Gk(ACESO) / TR add